

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 84 (1971)

**Artikel:** Poesias da Seafan Loringett : our da la collecziun Sur punts a pitgognas

**Autor:** Loringett, Steafan

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-229721>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Poesias da Steafan Loringett

Our da la collecziun  
Sur punts a pitgognas

### *Credo*

Dess jou saver partge  
ca samartuir  
notgs or an uras aleartas  
cun l'amparada:  
Co sa igl pled,  
igl pled rumàntsch  
puspe fitgear pe  
agls noss unfànts?  
An quels ca damàn  
a puschmàn saran  
clamos da viglear  
a ver quito pigl bagnstar  
da tgierp a spiert  
digl noss pievel?

Jou cre betg  
ca vegi d'amparar  
suainter que partge  
ca vean cumando  
da davains or!  
Da suarngiou!  
Ca jou sto semplameing far,  
segi par ambiztgùn  
par raspunsavlidad

tge se jou partge.  
Ma jou se ca sto ir  
quella veia gi par gi  
toc'igl davos.

Toca Nossegner gi:  
Uss e'gl bien,  
ussa me possa!  
Mintga garnetsch-sablùn  
vean mess a liac  
sco jou vi!  
Ad ear mintga bòn fatg  
a patratg  
aschi pintg sco'l po easser  
ainten igl cudesch de la veta.

Ad igl pled  
ca tei âs adigna managieu  
e sto igl mieus pled  
a quel de easser rumàntschi  
par igls rumàntschs!  
Anzuma vagnir do  
a mintgegn an la si'lieunga!  
Ussa me possa,  
gl'e sto scoglsasoda  
quegl ca tei âs fatg!

*Notg nundurmida*

Notg nundurmida  
Notg e'gl a stgir  
me egn sflatg ple cler  
fiers d'egna litearna  
da lientsch nà da la veia  
rumpa ampo la stgirdem,  
a senzum la faneastra  
egna scrota digl tschiel grischain.

Sper la tgea vei cura a ramura  
an egn ramurar  
anqualgeadas ple fearm,  
ple adafùns, mintgatànt  
d'egn miedi ple leav,  
dormulaint, adign anavànt sur gi ad on  
digl mund a digl tains.

Jous carstgànet stund qua a tearl  
a vard alert aint par la notg  
a sadusduvl a savolv  
sen egn màn prest a sen l'oter  
a garvur saschainta segl cor.

Qua tainscha mieus màn  
igl cudesch giò d'la crùna  
sur igl mieus tgieu, a fa glisch,  
cun arsanter lig jou pled par pled  
digls figls sblihiens da tretschiens ons  
d'egn màn da Schons  
ca tramblava par l'olma digl sieus pievel  
ca rujeva Nossegner, c'el igl partgiri  
ad igl magni cugl sieus spiert  
oz ad a saimper.

A la garvur ca schmatgeava  
aschi sten la mi'olma  
e tschessada a guntgida or tgombra.  
La sien leava da la damàn  
â plansieu a murevel  
prieu me ala si'bratscha.

*Agli mi'duna Maria*

Scha vess segl mund me te  
ca stess ànc aint par me  
cur ve egn gi da dar

igl quant da mieus cunfar,  
vi jou bugent unfrir  
tut mieus partratg, santir  
crer ca siirar vandschur  
poss'la me ti'amur.

*A Dumeng Chönz*  
(Ün sömme)

In üna stüva da colur grisch-clera  
in la clerità fraida-morta d'üna glüm  
as rechattaivan ot magisters:  
Ün d'els sezzaiva giosom sün ün banc,  
duos oters da dret, duos da schnester,  
ün i'l chantun süsom.

Tü discurrivast in teis möd cler e decisiv  
davart ün problem.  
Che cha tü hast dit nu m'ais preschaint.  
Nus tuots sezzaivan sgobats e trists  
süls bancs  
e tadlaivan attentamaing.  
Qua dschettast tü ün pled  
ch'ins mettet tuots in schmüravaglia.  
Tü hast schoglià il problem.  
Noss corps sgobats as rizzaivan sü  
sülla bocca as plachet ün mumaint  
ün allegraivel — dolurus surrir.

Ün mumaint davò  
ans rechattaivan nus duos  
i'l chantun giosom la sala,  
meis man dret posaiva sün teis givè;  
eu dschet:  
Dumeng, che puchà cha tü est mort,  
e tü m'hast guardà  
cun ögls cregns

e m'hast dit:  
Schi, eu sa bain  
amo bler bler avess eu pudü dar a vus,  
amo bler.  
Tü cridaivast  
sosamaing —  
eir eu cridet.  
Dumeng,  
adonta cha tü est mort  
ans darast amo bler bler.

(Pled ladin 1921)

